

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO
12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Escolas da rede de oferta da disciplina de Espanhol
Curso Geral e Cursos Tecnológicos
Nível de continuação – 6 anos de aprendizagem (4 horas semanais)

Duração da prova: 120 minutos
 2005

1.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

COTAÇÕES

Grupo I

1.	15 pontos
1.1.	3 pontos
1.2.	3 pontos
1.3.	3 pontos
1.4.	3 pontos
1.5.	3 pontos
2.	20 pontos
3.	15 pontos
3.1.	5 pontos
3.2.	5 pontos
3.3.	5 pontos
	<hr/> 50 pontos
A transportar	<hr/> 50 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

Transporte **50 pontos**

Grupo II

1. **20 pontos**

2. (5 × 3) **15 pontos**

3. (10 × 2) **20 pontos**

4. **20 pontos**

75 pontos

Grupo III

1. **25 pontos**

2. (A ou B) **50 pontos**

75 pontos

TOTAL **200 pontos**

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

GRUPO I

1. (5 × 3) 15 pontos

Devido ao tipo de exercício (V/F), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. (F) 1.2. (F) 1.3. (V) 1.4. (F) 1.5. (F)

2. 20 pontos

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

Resposta c

3. (3 × 5) 15 pontos

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se deverão descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou se contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Sugestões de resposta:

- 3.1. Se trata de la deshumanización de las ciudades, puesto que, en ellas, la faceta laboral del individuo tiene más importancia que la social.
- 3.2. Porque la amenaza constante de terremotos en las zonas costeras del sur de Japón ha llevado a que se prohibiesen los edificios excesivamente altos.
- 3.3. La ciudad ha dejado de ser un lugar de placer y cultura para ser un lugar de trabajo. Además, la vida en comunidad implicaba antes unas relaciones sociales que hoy en día están desapareciendo.

GRUPO II

1. 20 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos determinantes, nos verbos introdutores do discurso, nas expressões deícticas e na ordem da frase, assim como transformar os elementos coloquiais, que informam sobre a atitude do falante, em expressões neutras que descrevam essa mesma atitude.

Sugestão de resposta:

Antonio le dijo a Ana que le había dejado el día anterior en su mesa de trabajo un estudio que hablaba de eso (/ ese tema / los precios de las viviendas /...). Le explicó que los precios de las casas de la zona donde vivía habían empezado a subir en mayo, coincidiendo con el anuncio de la construcción de un nuevo centro comercial. Le contó que estaba pensando esperar que subiesen un poco más [los precios] y afirmó que, en cuanto pudiesen, venderían el piso y se comprarían algo en el barrio de Ana. Le preguntó también si le parecía una buena idea. Por último, añadió que su barrio se iba a convertir en un infierno de gente y de coches cuando abriesen el centro comercial.

2. (5 × 3) 15 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- (1) según
- (2) por
- (3) en las que
- (4) por cuyas
- (5) de

3. (10 × 2) 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos. Serão descontados 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido indevidamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

Resposta correcta:

Ø Mi familia decidió cambiar radicalmente de vida hace unos cincuenta años. El cambio fue ir a vivir a la ciudad. ¿Por qué sé todo esto si yo no había nacido? Pues es que me lo contó el abuelo Francisco cuando vino a visitarnos y, después de saber la historia, me pregunté cómo sería mi vida si se hubiesen quedado en el pueblo.

4. 20 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação lexical e semântica 7 pontos
Tenham-se em conta, especialmente: gémeas – *gemelas*; prédios – *edificios*; cogumelo – *champiñón*; lembranças – *memorias, recuerdos*; mesmo – *hasta, incluso*.
- correcção morfossintáctica 10 pontos
Tenham-se em conta, especialmente: gramaticalidade das estruturas (posição dos pronomes: fizera-a – *lo había hecho*; sucedem-se – *se suceden*); flexão e tempos verbais (fizera – *había hecho*; visitara – *había visitado*); género dos substantivos (a viagem – *el viaje*; a cor – *el color*); plural de «perfil»: *perfiles*; uso do adjectivo «grande» / «gran» (*la gran Tower*).
- correcção ortográfica 3 pontos

Sugestão de resposta:

El viaje lo había hecho al contrario del movimiento de rotación de la Tierra. Toronto y Vancouver. Las ciudades son únicas y gemelas entre sí, en la semejanza y en la diferencia que las aproxima o separa. En Toronto se suceden los muros, los perfiles inciertos de los edificios y el champiñón de la gran Tower en el corazón de la *downtown* / del centro de la ciudad. Con respecto a Vancouver, le pareció claro que es una ciudad sin dioses ni recuerdos, porque no hay un único monumento nacido en el tiempo y el color de la piedra. Sin embargo, Vancouver es, de todas las ciudades que había visitado, la más magnífica: ciudades así no se viven ni se describen. Está prohibido incluso soñarlas.

GRUPO III

1. 25 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação 20 pontos
- correcção morfossintáctica, lexical e ortográfica 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado, utilizando:

- a forma de tratamento adequada para falar com o agente («usted»);
- estruturas adequadas: para iniciar uma conversa telefónica («*Agencia X, ¿dígame?*»; «*Agencia X, buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?*»); para apresentar-se e despedir-se («*Soy Federico Márquez*»); para exprimir o motivo do telefonema («*llamo por el anuncio...*»; «*llamo para saber si una de sus casas está disponible para visita...*»); para descrever a casa («*es la casa azul que está al lado del campo de fútbol*»; «*es el apartamento de la calle X*»); para combinar um encontro («*¿Cuándo podemos verla?*»; «*¿Cuándo/Dónde/A qué hora quedamos?*»);
- utilizando fórmulas para exprimir acordo («*de acuerdo*» / «*vale*» / «*muy bien*» / «*sí, puede ser hoy mismo*»); para cumprimentar, despedir-se, agradecer («*buenos días*» / «*buenas tardes*»; «*muchas gracias*»; «*hasta entonces*» / «*hasta ahora*» / «*adiós*»).

Sugestão de resposta:

USTED: – RING, RING

AGENTE: – Agencia X, buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?

USTED: – Buenas tardes. Soy Federico Márquez y llamo porque estoy interesado en una de sus casas y quería saber si puedo verla.

AGENTE: – Muy bien, señor Márquez, dígame de qué casa se trata.

USTED: – Pues es la casa azul con piscina que está cerca del Auditorio.

AGENTE: – Perfecto, espere que consulte la ficha y enseguida le digo cuándo puedo enseñársela.

USTED: – ¿Podría ser hoy mismo?

AGENTE: – Pues por lo que veo, parece que sí, está libre todo el día. ¿A qué hora le convendría verla, señor Márquez?

USTED: – Como usted prefiera, pero si puede ser a las cuatro...

AGENTE: – Perfecto. ¿Dónde quedamos?

USTED: – ¿Le parece bien en la puerta del Auditorio?

AGENTE: – Muy bien, allí estaré.

USTED: – ¡Muchas gracias y hasta esta tarde!

AGENTE: – De nada, buenas tardes.

2. 50 pontos

Distribuição da cotação:

- adequação à situação de comunicação: responde às funções esperadas, no registo adequado, com suficiente desenvolvimento 10 pontos
- organização e estruturação interna adequadas ao tipo de texto; as ideias são coerentes entre si, sem misturas nem repetições 10 pontos
- estruturas, expressões e léxico adequados às funções, ao tipo e ao registo do texto; sintaxe maleável (não sincopada) e correcta utilização dos elementos de coesão 10 pontos
- correcção morfosintáctica (estruturas e paradigmas); ausência de interferências; adequação e precisão 10 pontos
- correcção ortográfica 5 pontos
- expressividade: conteúdo interessante, verosímil, original; capacidade para prender a atenção do leitor e para enriquecer o sentido (de modo explícito ou implícito); humor, riqueza verbal e traços de estilo pessoal; mapa formal cuidado 5 pontos

O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.

TEMA A:

- Forma de tratamento: «vosotros». Registo familiar e coloquial.
- Estrutura de texto expositivo e instrucional.
- Léxico comum, marcadores espaciais e temporais adequados.
- Mapa formal adequado ao género epistolar.
- Funções esperadas: contar acontecimentos, exprimir desejos, convidar, dar instruções, descrever lugares e percursos, aconselhar, saudar e despedir-se.

TEMA B:

- Registo formal.
- Estrutura de texto expositivo-argumentativo.
- Funções esperadas: opinar, argumentar, contra-argumentar, exemplificar, exprimir acordo, discordância, irritação, satisfação, insatisfação, desgosto, desagrado, conformidade, dúvida e/ou preocupação.